

Zeitschrift: Jahresbericht / Schweizerisches Landesmuseum Zürich
Herausgeber: Schweizerisches Landesmuseum Zürich
Band: 89 (1980)

Rubrik: Résumé du rapport annuel pour 1980

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1697, darstellend. Um 1700.
115 x 85 cm. G: S. Schneider
LM 61446
(Abb. 45)
Zwölf Servietten. Weisses Leinen-
damast mit Blumenmuster. Um 1830.
102 x 77 cm. G: S. Schneider.
LM 61115
Tischdecke. Weisses Leinen mit
Kordelstepstickerei. 18. Jh.
133 x 102 cm. G: E. Usteri.
LM 61117
Stoffdruck. Wandbehang mit Lebens-
baum, vermutlich Neuenburger
Arbeit, im Besitz der Stoffdruckerei
A. Tschudi, Niederurnen/GL. Um
1800. 257 x 270 cm. G: D. Pitschi.
LM 61072 (Farbtafel S. 2)
Taschentuch. Weisse Baumwolle,
schwarz bedruckt. Hergestellt im Kt.
Glarus für das Eidg. Freischiessen
in Chur 1842. 75 x 62 cm.
G: D. Pitschi. LM 61053 (Abb. 35)
Mustertuch. Bunte Seidenstickerei auf
Wolle mit symmetrisch angeordne-
ten Motiven. 1823. 33 x 29 cm.
G: S. Schneider. LM 61444
(Abb. 36)
Stecknadelkissen. Petit-point-Stickerei
in bunter Seide. Mitte 19. Jh.
6 x 8,5 cm. G: E. Frey. LM 60957
Nähezeugtui. Braunes Leder-
köfferchen mit Inhalt. Um 1870.
11,5 x 7,2 cm. G: G. Egger.
LM 60925

Uhren

Taschenuhr, mit automatischem
Aufzug. Erste in Serie gefertigte
Taschenuhr mit Selbstaufzug nach
dem Pedometersystem. Werk herge-
stellt bei Chr. Hahn & Cie,
Le Landeron. Um 1880.
Durchmesser 5 cm. G: F. Kerber.
LM 61589 (Abb. 67)

Uniformen

Tornister. Schwarzes Leder, bezeich-

net «Luzern 1801». Höhe 34 cm.
LM 61031
Sieben Kleeblätter. Von Musikanten-
uniformen der Kantone Wallis oder
Bern. Ordonnanz 1841/43.
LM 61480-61482
Uniform eines Artillerie-Trompeters,
bestehend aus Rock, Hose,
Epauletten und Armbinde.
Ordonnanz 1841/43. LM 61673-61676
Zwei Stabsoffiziers-Zweispitze.
Schwarzer Seidenfilz. Ordonnanz
1842/52. LM 61477/61478
Uniform eines Genie-Majors der k.u.k.
österreichischen Armee, bestehend
aus Rock, Hose, Mantel, Zweispitz,
Ledergurt und Schlagband.
Getragen von Maximilian von Orelli
(1827-1911). Nach Adjustierungsvor-
schrift von 1854. G: G. von Orelli.
LM 61565-61571
Uniformrock eines Infanteristen.
Dunkelblaues Tuch mit rotem Steh-
kragen. Ordonnanz 1861. Länge
94 cm. G: G. Duthaler. LM 61122
Policemütze eines Infanterie-Jägers.
Dunkelblaues Tuch mit roten
Wollkordeln. Ordonnanz 1861.
13 x 27 cm. G: G. Duthaler.
LM 61123
Käppi eines Berner Artilleristen. Mit
rot-schwarzer Kokarde. Ordonnanz
1869. Höhe 12,5 cm. LM 61486
Käppi eines Sanitäters. Kokarde mit
rotem Kreuz auf Weissm Grund.
Ordonnanz 1869. Höhe 13 cm.
LM 61487
Zwei Käppis. Mit Thurgauer-, resp.
Berner-Kokarde. Ordonnanz 1869.
Höhe je 12 cm. G: R. Dünki.
LM 60994/60995
Vier Käppis. Scheinwerferpionier,
Berner Infanterist, Artillerist und
Pontonier. Ordonnanz 1898.
LM 61484/61485, 61047, 61488
Uniform eines Infanterie-Wacht-
meisters, bestehend aus Rock, Hose
und Policemütze. Ordonnanz 1898.
G: G. Duthaler. LM 61124-61126
Uniformrock eines Artillerie-
Trompeters. Dunkelblaues Tuch mit
rotem Stehkragen. Ordonnanz 1898.
Länge 78 cm. G: Artillerie Musik

Alte Garde, Zürich. LM 61328
Reitsattel. Offiziers-Ordonnanz. Mit
zugehöriger Kiste, Packtaschen,
Zäumung und Riemen. Ordonnanz
1900. G: K. Suter. LM 61390-61400

Waffen

Schwertfragment. Gefäss aus Eisen
mit ovalem Knauf. Gefunden im
Rhein bei Kreuzlingen. Um
1520-1550. Länge 26,5 cm.
G: Ch. Hämmerli. LM 61292
(Abb. 46,47)
Säbel. Gefäss aus Messing. Klinge
graviert mit Inschrift: «Gruner fecit
in Bern» und «1750». Länge 76,5 cm.
LM 60997 (Abb. 48)
Degen der Garde der Cent-Suisses.
Gefäss Messing, vergoldet. Klinge
signiert: «P. Knecht à Solingen».
1814-1830. Länge 98 cm. LM 61077
Infanteriegewehr. Modellgewehr mit
eidgenössischem Stempel. 1842.
Länge 146 cm. LM 61078
Perkussionspistole. Versuchsmodell.
Arbeit des Büchsenmachers César
Panchaud, Lausanne/Morges. Mitte
19. Jh. Länge 28,8 cm. LM 60963
Kadettengewehr. Hinterlader. Arbeit
des Büchsenmachers Rudolf
Schmidt. Um 1870. Länge 109 cm.
LM 61577 (Abb. 37,38)

Zinn

Glockenkanne. Am Ausgussansatz
reich graviertes Blumen- und
Rankenwerk. Meistermarke des
Hans Ludwig Burgauer, Schaff-
hausen. 1. Viertel 18. Jh.
Höhe 41 cm. LM 60982 (Abb. 39,40)
Runde Schüssel. Meistermarke des
Emanuel Scholer, Basel. 1. Hälfte
18. Jh. Durchmesser 23,5 cm.
G: H. Hösli. LM 61269
Teekanne, mit gewölbtem Deckel und
Eichelknauf. Meistermarke des
Charles Joseph Pastori, Biel.
Um 1840. Höhe 19,2 cm. LM 61314

Résumé du rapport annuel pour 1980

La Commission fédérale pour le Musée national suisse s'est réunie à cinq reprises pour s'entretenir des affaires courantes. La planification de la succursale romande au Château de Prangins/VD, un point important et exigeant beaucoup de temps, a fait des progrès marquants. C'est avec satisfaction que la Commission a pris connaissance de l'établissement d'un cahier des charges à l'attention de l'Office des constructions fédérales ainsi que de la formation d'une commission de planification et de construction. D'accord avec le

Département fédéral de l'intérieur, la question du réaménagement de la collection de Hallwil a pu être définitivement tirée au clair. Ainsi, après plus de vingt ans, ce point de l'ordre du jour peut être considéré comme clos. A la fin de l'année, Monseigneur le Prélat Prof. Dr Johannes Duft s'est retiré de la Commission après avoir rendu d'importants services au musée pendant 21 ans. Sa précieuse collaboration va nous manquer.

Cette année également, le Château de Wildegg fut un but d'excursion très apprécié. Les rénovations des dépendances «Amslergut» et «Rebhaus» ont été poursuivies. Des spécialistes de l'Atelier pour la conservation des meubles ont restauré quelques-unes des chambres historiques du château.

Divers objets de l'exposition temporaire «Le cimetière du haut moyen âge de la colline St-Pierre à Zurich» sont maintenant intégrés dans notre exposition permanente du haut moyen âge. Au cours de l'année, une salle au premier étage du musée a été transformée pour la présentation de l'ameublement d'une chambre de l'ancienne maison «Zum Oberen Berg», à présent «Stockargut», qui devint en possession du musée par le legs Stockar (voir rapport annuel 1978, p. 73).

Chaque année, les expositions temporaires attirent beaucoup de visiteurs grâce au choix très varié des thèmes présentés. Ces expositions permettent de faire connaître aux visiteurs les trésors de nos collections d'études normalement pas ouvertes au public. Il nous arrive souvent de pouvoir les compléter pour une durée limitée par des objets rares provenant de collections privées.

Les visites guidées et publiques du jeudi soir, avec répétition le mardi soir, ainsi que les nombreuses visites commentées traitant des thèmes choisis spécialement pour des groupes ayant des intérêts particuliers ont contribué à augmenter de nouveau le nombre des entrées, y compris celui de l'exposition de porcelaine de la «Zunft Haus zur Meisen» et du Musée du Vieux-Zurich, une demeure du XVIII^e siècle. Nous sommes heureux de constater le grand intérêt que nous portent les jeunes. Ils viennent au musée lors de courses d'école ou ils font partie du petit nombre des heureux qui sont invités chaque année à participer au camp d'écoliers tenu au musée et financé par la Société pour le Musée national suisse.

Parmi les publications qui ont paru cette année, il nous faut mentionner tout spécialement le livre illustré «Patrimoine culturel de la Suisse». Ses nombreuses illustrations avec textes succints donnent une image arrondie des trésors de notre musée. Grâce à l'aide financière de la Société pour le Musée national suisse qui s'est chargée des frais de traduction, cette oeuvre fait de la publicité pour nos collections en langues allemande, française, italienne et anglaise. Le «Guide du Musée du Vieux-Zurich, une demeure du XVIII^e siècle» a été traduit en français et en anglais. La série des publications scientifiques du Musée national suisse a été agrandie par les catalogues suivants: «Waffen im Schweizerischen Landesmuseum, Griffwaffen I» (armes au Musée national suisse, armes blanches I) et «Wandgemälde von Münstair bis Hodler» (peintures murales de Münstair jusqu'à Hodler). L'ouvrage «Bewaffnung und Ausrüstung der Schweizer Armee seit 1817» (armement et équipement de l'armée suisse à partir de 1817) dont l'édition entière comprendra 14 volumes a été complété du tome 8 «Artillerie I, Geschütze der Artillerie ohne mechanischen Rohrrücklauf» (artillerie I, pièces d'artillerie sans recul du ca-

66. Vase, glasierte Irdenware mit buntem Engobedekor. Arbeit der Kunsttöpferei Albert Wächter, Heimberg-Zürich. 1907- um 1920. (S. 31 und 61)



non mécanique). La «Revue suisse d'art et d'archéologie» a paru, conformément au programme prévu, en quatre cahiers avec un total de 316 pages. Le «Guide des musées suisses» vient d'être réédité pour la troisième fois. Sa rédaction fut confiée à un collaborateur du Musée national suisse. Cet ouvrage, considérablement complété, comprend maintenant aussi les musées de la Principauté du Liechtenstein.

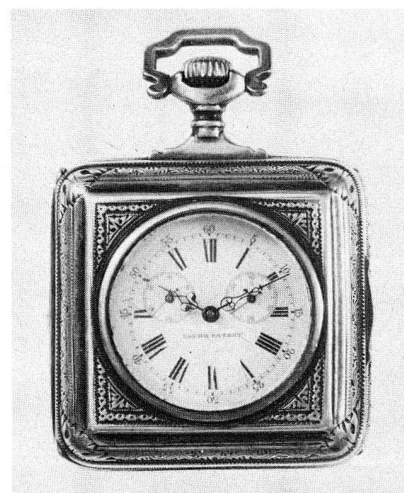
Les relations avec les musées en Suisse et à l'étranger furent variées; des conseils furent donnés pour la réalisation d'expositions ainsi que pour la restauration de divers objets. Nous avons aussi fait des prêts d'objets spécialement sélectionnés pour des expositions temporaires. A cet égard, nous mentionnons également l'Association des musées suisses dont le secrétariat se trouve au Musée national suisse; elle s'occupe non seulement de projets d'intérêt général suisse mais elle a aussi, depuis peu, intensifié ses contacts internationaux.

Il ne nous est pas possible dans ce court résumé de citer tous les dons et acquisitions qui ont enrichi nos collections. Nous nous limiterons à une sélection d'objets particulièrement remarquables:

- Diorama de la bataille de Morat, 1476 (fig. 41, 42)
- Mortier en bronze provenant de l'atelier de Hans Ulrich I Roth, Bâle, 1640 (fig. 18)
- Coupe avec plateau de présentation en argent et partiellement dorés, présents de la colonie suisse en 1857 au premier ministre de Suisse à Paris, Johann Konrad Kern (fig. 14)
- Deux estampes «Feu artificiel» et «Illumination» marquant le renouvellement de l'alliance entre le représentant de Louis XVI et la Confédération à Soleure en 1777 et signées Christian von Mechel
- Ebauche colorée de Henri l'Evêque, illustrant l'ascension du Montblanc en 1788 par H.-B. de Saussure (fig. 22)
- Pièces d'un service à thé de Nyon, d'environ 1785 (fig. 44)
- Costume de dame, soie en reps blanc, comprenant jupe et manteau, décoré de bouquets de fleurs et d'ornements peints, environ 1775 (fig. 29)
- Cinq portraits en miniature, gouache sur ivoire, peints d'après le tableau de famille de Joseph Heintz, d'environ 1608, par Johann Rudolf Füssli le Jeune en 1735/36 (fig. 49)
- Bahut de la Renaissance, 1578 (fig. 32)
- Un florin et demi en or de Fribourg, 1594 (fig. 11)
- Ecu d'or de Genève, d'environ 1555 (fig. 10).

La liste complète en allemand des dons et acquisitions se trouve aux pages 59-63.

L'ordre des priorités mentionnées dans le dernier rapport annuel a changé. Les travaux préparatoires pour la réalisation de la succursale du Musée national suisse au Château de Prangins près de Nyon occupent maintenant la première place. Le Département fédéral de l'intérieur a chargé la direction de préparer encore cette année un cahier des charges pour Prangins. Le projet d'exposition prévoit la présentation de l'histoire et de la culture suisse du 19^e et du 20^e siècle, en tenant compte particulièrement de la Suisse romande. Cependant, l'exposition ne doit pas seulement informer au moyen de groupes d'objets ou de déroulements politiques mais aussi placer au centre les personnages: politiciens, artistes, artisans d'art, savants, écrivains, pédagogues, ecclésiastiques, industriels, militaires



67. Taschenuhr mit automatischem Aufzug, hergestellt bei Chr. Hahn & Cie, Le Landeron. Um 1880. Durchmesser 5 cm. (S. 63)



68. Rosenkappe. Aus schwarzen, aneinandergereichten Seidenbandrüschen. Um 1700. Gesichtsbogen 2 x 35 cm. (S. 32 und 61)

etc. qui ont dirigé ou influencé les événements.

Après son nettoyage, la tour du Musée national suisse se présente dans toute sa beauté. L'aile nord du côté de la Limmat a également été partiellement restaurée. La cour intérieure fera l'objet de la prochaine étape des réparations. L'intérieur du musée fut muni d'installations de sécurité supplémentaires contre l'effraction et l'incendie.

En collaboration avec la Société d'histoire et une équipe d'ouvriers du service des bâtiments de la Principauté du Liechtenstein, des fouilles finales ont été entreprises dans les ruines du château de «Alt-Schellenberg» qui apportèrent des connaissances supplémentaires à l'histoire du château. Les mêmes autorités ont chargé le ressort archéologique du Musée national suisse d'entreprendre des recherches scientifiques sur la colline du château «Gutenberg» et celle du «Runder Büchel», commune de Balzers. Lors d'une tranchée au «Runder Büchel», on a trouvé une sépulture inconnue (fig. 72,73). On n'a pas encore réussi à dater les tombes et les dimensions du cimetière ne sont pas encore connues. Des fouilles futures devraient donner une réponse à maintes questions. Les recherches au «Gutenberg» n'ont mis à jour que peu d'objets dispersés d'âge préhistorique, romain et du moyen âge. Des travaux supplémentaires sont prévus.

Schweizerisches Zollmuseum Cantine di Gandria

Die Sonderausstellung «Internierte Truppen 1939/1945» befasste sich mit einer heute fast vergessenen Begebenheit in der jüngeren Schweizer Geschichte. Dreimal während des Zweiten Weltkrieges hatten fremde Truppenkörper die Schweizer Grenze überschritten: genau vor vierzig Jahren, nach dem Zusammenbruch Frankreichs, Franzosen, Nordafrikaner und Polen; 1943, vor der Kapitulation Italiens, Italiener; 1945, kurz vor der Auflösung Grossdeutschlands, Deutsche und Österreicher. Zum ersten Mal gelangten jetzt Ausrüstungsgegenstände, Fahnen und Uniformen ehemals internierter Truppenteile zur Ausstellung in der Schweiz und ergänzten die bereits bestehende permanente Schau.

Erneut nahm die Besucherzahl zu: 9302 Personen (1979: 8128), eine beachtliche Zahl, wenn man bedenkt, dass das Museum lediglich während den Sommermonaten geöffnet ist und nur per Schiff erreicht werden kann.

Gesellschaft für das Schweizerische Landesmuseum

Die zu Ende des Jahres 555 Mitglieder zählende Gesellschaft ist ein Gönnerverein, der eine nicht mehr wegzudenkende Rolle spielt und für manches, sonst nicht realisierbare Projekt die Trägerschaft übernimmt, so beispielsweise für das jährlich wiederkehrende Jugendlager. Auch das Zeltrestaurant mit der dafür nötigen Verpflegungsstätte möchte man wohl kaum mehr missen.